



---

**Bedienungsanleitung  
Absauganlage AS-1000M / AS-2000M**

**Mode d'emploi  
Système d'aspiration AS-1000M / AS-2000M**

**Istruzioni per l'uso  
Sistemi di estrazione AS-1000M / AS-2000M**



Technische Änderungen, die dem Fortschritt oder der Sicherheit dienen, sind jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modifications servant au progrès technique et à la sécurité.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche in qualsiasi momento nell'interesse del progresso o della sicurezza.



**CE-Konformitätserklärung  
Declaration de Conformite CE  
Dichiarazione di conformità CE**

**Produkt / Produit / Prodotto:**  
Absauganlage AS-1000M / AS-2000M  
Système d'aspiration AS-1000M / AS-2000M  
Sistemi di estrazione AS-1000M / AS-2000M

Marke / Marque / Marchio:  
PROTON

Hersteller / Fabricant / Produttore:  
Widmer AG/SA, Frauenfelderstrasse 33, 8555 Müllheim  
Schweiz / Suisse

Wir erklären hiermit, dass dieses Produkt der folgenden Richtlinie entspricht  
Par la présente, nous déclarons que ce produit correspond aux directives suivantes  
Con la presente dichiariamo che questo prodotto è conforme alla seguente direttiva

98/37/EG  
73/23/EEC  
89/336/EEC

Maschinenrichtlinie / Directive Machines Direttiva Macchine

Dokumentations-Verantwortung  
Responsabilité de Documentation / Responsabilità della documentazione:  
Bettina Gemperle

Leiter Produkt-Mgmt. / Resp. Gestion des Produits / Resp. della gestione dei prodotti  
Widmer AG / SA

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Hausammann', written in a cursive style.

09.01.2020, Daniel Hausammann, Geschäftsleitung / Direction / Gestione  
Widmer AG/SA, Frauenfelderstrasse 33, 8555 Müllheim  
Schweiz / Suisse



**Hinweis: Die Nicht-Beachtung dieser Anweisungen kann schwere Verletzungen zur Folge haben.**

Wie bei allen Maschinen sind auch bei dieser Maschine beim Betrieb und der Handhabung maschinentypische Gefahren gegeben. Die aufmerksame Bedienung und der richtige Umgang mit der Maschine verringern wesentlich mögliche Unfallgefahren. Werden die normalen Vorsichtsmassnahmen missachtet, sind Unfallgefahren für den Bedienenden unausweichlich.

Die Maschine wurde nur für die gegebenen Verwendungsarten angelegt. Wir legen Ihnen dringend nahe, die Maschine weder abgeändert noch in einer Art und Weise zu betreiben, für die sie nicht ausgelegt wurde.

Sollten nach dem konsultieren der Bedienungsanleitung noch Unklarheiten bestehen, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



**Immer Schutzbrille tragen!**



**Immer Sicherheitshandschuhe tragen!**



## Allgemeine Sicherheitsvorschriften

## AS-1000M / AS-2000M

1. Zur eigenen Sicherheit immer erst die Bedienungsanleitung lesen, bevor die Maschine in Betrieb gesetzt wird. Die Maschine, deren Bedienung und Betriebsgrenzen kennenlernen, sowie deren spezifische Gefahren erkennen.
2. Schutzabdeckungen in betriebsfähigem Zustand halten und nicht abbauen.
3. Elektrisch betriebene Maschinen mit einem Netzanschlussstecker mit Schutzkontakt immer an eine Steckdose mit Schutzkontakt (Erdung) anschliessen. Werden Zwischenstecker ohne Schutzkontakt verwendet, muss der Schutzkontaktanschluss zur Maschine unbedingt hergestellt werden. Die Maschine niemals ohne Schutzkontaktanschluss (Erdung) betreiben.
4. Lose Spannhebel oder Schlüssel immer von der Maschine entfernen. Ein Verhalten entwickeln, dass immer vor dem Einschalten der Maschine geprüft wird, ob alle losen Bedienelemente entfernt wurden.
5. Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Verstellte Arbeitsbereiche und Arbeitsflächen fördern Unfälle gerade zu heraus.
6. Maschine nicht in gefährvoller Umgebung betreiben. Angetriebene Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben oder diese dem Regen aussetzen. Arbeitsfläche und Arbeitsbereich immer gut beleuchten.
7. Kinder und Besucher von der Maschine fernhalten. Kinder und Besucher immer in sicherem Abstand zum Arbeitsbereich halten.
8. Die Werkstatt oder den Arbeitsraum vor unbefugtem Betreten absichern. Kindersicherungen in Form von verschliessbaren Riegeln, absperrbaren Hauptschaltern etc. anbringen.
9. Maschine nicht überlasten. Die Arbeitsleistung der Maschine wird besser und der Betrieb sicherer, wenn diese in den Leistungsbereichen betrieben wird, für welche sie ausgelegt ist.
10. Anbaugeräte nicht für Arbeiten einsetzen, für welche sie nicht ausgelegt sind.
11. Richtige Arbeitskleidung tragen; lose Kleidung, Handschuhe, Halstücher, Ringe, Hals- oder Handketten oder anderen Schmuck vermeiden. Diese könnten sich in bewegenden Maschinenteilen verfangen. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen. Eine Kopfbedeckung tragen, die lange Haare vollständig abdeckt.
12. Immer eine Schutzbrille tragen. Hier gemäss den Unfallverhütungsvorschriften verfahren. Ebenso eine Staubmaske bei Arbeiten mit Staubanfall tragen.
13. Auf Standsicherheit achten. Fussstellung und körperliche Balance immer so halten, dass ein sicherer Stand gewährleistet ist.
14. Maschine immer in einwandfreiem Zustand halten. Die Betriebsanweisung für die Reinigung, das Schmieren und den Wechsel von Anbaugeräten beachten.
15. Maschine immer vom Netz trennen, bevor Wartungsarbeiten oder der Wechsel von Maschinenteilen, wie Sägeband etc. erfolgen.
16. Nur das empfohlene Zubehör verwenden. Dazu die Anweisungen in der Bedienungsanleitung beachten. Die Verwendung von ungeeignetem Zubehör birgt Unfallgefahren in sich.
17. Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Inbetriebsetzen. Immer vor dem Herstellen des Netzanschlusses prüfen, ob der Betriebsschalter in der Stellung „0“ (Aus) steht.
18. Schadhafte Maschinenteile prüfen. Beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere Teile sollten vor dem weiteren Betrieb einwandfrei repariert oder ausgetauscht werden.
19. Maschine nie während des Betriebs verlassen. Immer die Netzversorgung abschalten. Maschine erst verlassen, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.
20. Alkohol, Medikamente, Drogen: Maschine nie unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
21. Sicherstellen, dass die Maschine von der Netzversorgung getrennt ist, bevor Arbeiten an der elektrischen Anlage, am Antriebsmotor etc. erfolgen.



## Sicherheitsvorschriften für Staubabscheider

AS-1000M / AS-2000M

**WARNUNG:** Bei der Verwendung Ihres Staubabscheiders sind grundlegende Vorsichtsmassnahmen zu beachten. Um die Gefahr von Verletzungen, elektrischen Schlägen oder Bränden zu verringern, halten Sie sich an die folgenden Sicherheitsregeln:

1. LESEN und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Staubabscheider in Betrieb nehmen.
2. Lassen Sie den Staubabscheider NICHT in der Steckdose eingesteckt. Ziehen Sie den Stecker des Staubabscheiders aus der Steckdose, wenn er nicht benutzt wird und bevor Sie die Beutel wechseln, Verstopfungen beseitigen oder das Gerät reinigen.
3. Schalten Sie IMMER den Netzschalter auf "AUS", bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
4. **WARNUNG: ZUR VERRINGERUNG DES RISIKOS EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS** nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen verwenden. Nur für die Trockenabsaugung verwenden!
5. Befolgen Sie alle elektrischen und Sicherheitsvorschriften, einschliesslich des National Electric Code (NEC) und der Occupational Safety and Health Regulations (OSHA). Alle elektrischen Anschlüsse und Verkabelungen dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
6. Verwenden Sie den Staubabscheider NICHT zum Aufsaugen von entflammaren oder brennbaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin. Verwenden Sie den Staubabscheider NIEMALS in der Nähe von entflammaren oder brennbaren Flüssigkeiten.
7. Verwenden Sie den Staubabscheider nur zum Aufsaugen von Holzmaterialien. Verwenden Sie den Staubabscheider NICHT zum Aufsaugen von Metallspänen, Staub, Wasser oder Teilen.
8. Verwenden Sie den Staubabscheider NIEMALS, um Dämpfe oder Rauch abzuführen. Nehmen Sie NIEMALS etwas auf, das brennt oder raucht, wie Zigaretten, Streichhölzer oder heisse Asche.
9. Verwenden Sie das Gerät nur wie in diesem Handbuch beschrieben.
10. Ziehen Sie den Staubabscheider NICHT am Netzkabel. Lassen Sie das Netzkabel NIEMALS mit scharfen Kanten, heissen Oberflächen, Öl oder Fett in Berührung kommen.
11. Ziehen Sie den Stecker des Staubabscheiders NICHT durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose. Fassen Sie IMMER den Stecker an, nicht das Kabel.
12. Fassen Sie den Stecker oder den Staubabscheider NICHT mit nassen Händen an.
13. Tauschen Sie ein beschädigtes Kabel sofort aus. Verwenden Sie KEINE beschädigten Kabel oder Stecker. Wenn der Staubabscheider nicht ordnungsgemäss funktioniert oder beschädigt wurde, wenn er im Freien gelassen wurde oder mit Wasser in Berührung gekommen ist, bringen Sie ihn zur Reparatur zu einem autorisierten Kundendienstzentrum.
14. Verwenden Sie den Staubabscheider NICHT als Spielzeug. NICHT in der Nähe von Kindern verwenden.
15. Stecken Sie KEINE Finger oder Fremdkörper in die Staubansaugöffnungen. Halten Sie Haare, lose Kleidung, Finger und alle Körperteile von den Öffnungen und beweglichen Teilen des Staubsaugers fern.
16. Verwenden Sie den Staubabscheider NICHT, wenn kein Filterbeutel und kein Staubfangbeutel eingesetzt und ordnungsgemäss befestigt sind.
17. Betreiben Sie den Staubabscheider NICHT mit unbenutzten Staubsaugeröffnungen, die nicht abgedeckt sind IMMER die freiliegenden Staubsaugeröffnungen abdecken
18. Untersuchen Sie regelmässig die Staub- und Filterbeutel auf Schnitte, Risse oder Brüche. Betreiben Sie den Staubabscheider NIEMALS mit einem beschädigten Beutel oder Saugschlauch.
19. Der Staubabscheider ist NUR für den Hausgebrauch oder für leichte gewerbliche Aufgaben konzipiert!
20. Schliessen Sie den Staubsauger nur an eine ordnungsgemäss geerdete Steckdose an. Siehe Anweisungen zur Erdung.



**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf**

**Anweisung zur Erdung**

Das Gerät muss im Falle einer Fehlfunktion oder eines Ausfalls geerdet werden. Die Erdung stellt den Weg des geringsten Widerstandes für den elektrischen Strom dar, um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern. Dieses Gerät ist mit einem Kabel mit Erdungsleiter und Erdungsstecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäss installiert und geerdet ist und allen örtlichen Vorschriften und Verordnungen entspricht.

**WARNUNG:**

Bei unsachgemässem Anschluss des Geräte-Erdungsleiters besteht die Gefahr eines Stromschlags. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker oder Kundendienst, wenn Sie Zweifel haben, ob die Steckdose ordnungsgemäss geerdet ist. Ändern Sie den mit dem Gerät gelieferten Stecker nicht, wenn er nicht in die Steckdose passt; lassen Sie eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installieren.

**Für geerdete, kabelgebundene Geräte:**

Dieses Gerät ist für den Betrieb an einem Stromkreis mit einer normalen Nennspannung von mehr als 120 Volt vorgesehen und ist werkseitig mit einem speziellen Stromkabel und einem Stecker für einen geeigneten Stromkreis ausgestattet. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an eine Steckdose mit der gleichen Konfiguration wie der Stecker angeschlossen ist. Für dieses Gerät darf kein Adapter verwendet werden. Wenn das Gerät an einen anderen Stromkreis angeschlossen werden muss, darf dies nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

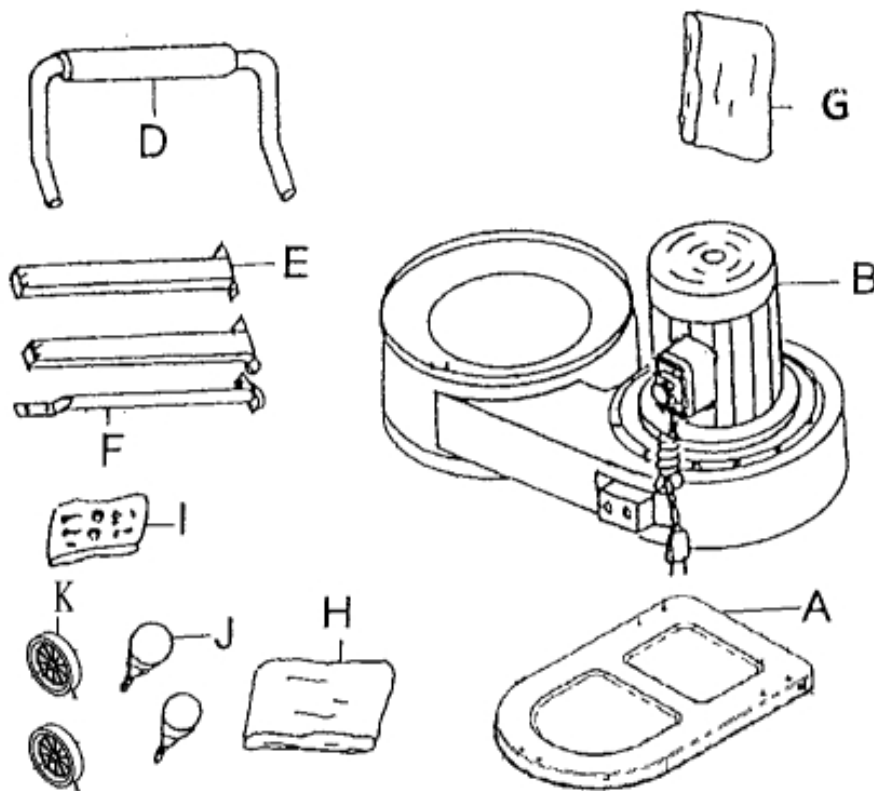
**Für ein fest angeschlossenes Gerät**

Dieses Gerät muss an ein geerdetes, fest verlegtes Metallkabelsystem angeschlossen werden, oder es muss ein Erdungsleiter mit den Stromkreisleitern verlegt und an die Erdungsklemme oder das Erdungskabel des Geräts angeschlossen werden.

Packen Sie den Staubabscheider vorsichtig aus dem Versandbehälter aus.

**WARNUNG:** Schliessen Sie den Staubabscheider erst dann an die Stromquelle an, wenn das Gerät vollständig zusammgebaut ist und Sie die gesamte Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Abbildung 2 zeigt die Komponenten, welche Sie aus dem Versandbehälter ausgepackt haben.

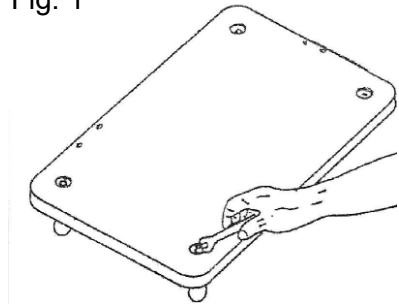


- A Sockel
- B Kollektorgehäuse mit Motor
- C Oberer Beutelträger
- D Handgriff
- E Zwei Kollektorhalterungen
- F Kollektorträger
- G Filterbeutel
- H PE-Beutel
- I Schrauben und Unterlegscheiben
- J Lenkrollen
- K Räder

**Schritt 1**

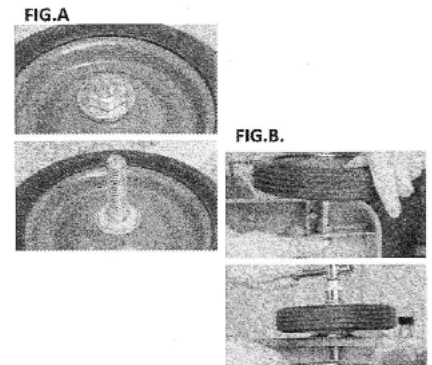
Bringen Sie die Lenkrollen an, richten Sie die Löcher in den Halterungen mit den vorgebohrten Löchern am Sockel des Extraktors aus und befestigen Sie sie mit Sechskantschrauben (siehe Fig.1).

Fig. 1



Eine grosse Unterlegscheibe über die 1/2"-Sechskantschrauben legen und die Schraube durch das Mittelloch an der Vorderseite der Räder schieben. Drehen Sie das Rad um und legen Sie eine Nylonscheibe und dann eine dünne Unterlegscheibe über das Gewinde der Sechskantschraube (siehe Fig. A.).

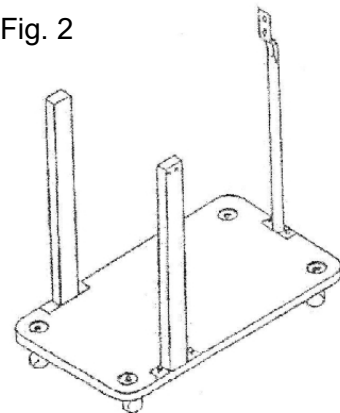
Suchen Sie die 1/2"-Sicherungsmuttern, schrauben Sie sie auf das Gewinde und ziehen Sie sie mit zwei Schraubenschlüsseln oder offenen Steckschlüsseln fest (siehe Fig. B).



**Schritt 2**

Setzen Sie den runden Kollektorträger und die rechteckigen Kollektorenhalterungen auf und befestigen Sie sie mit sechs Sechskantschrauben (siehe Fig. 2).

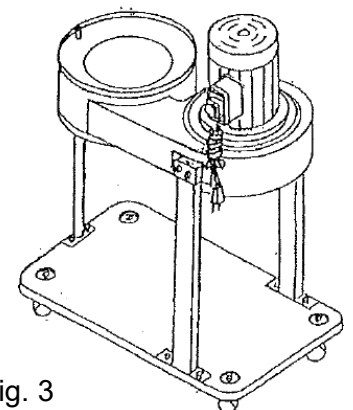
Fig. 2



**Schritt 3**

Setzen Sie den Kollektorkörper auf die Oberseite des Kollektorträgers und ziehen Sie ihn mit einem Maulschlüssel an, wie in Fig. 3 gezeigt.

Fig. 3





**Schritt 4**

Suchen Sie die Brieden und Schaumstoffdichtungen des Filters. Filterbaugruppe, senken Sie den Filter über die Öffnung der Absaugung, bis er richtig sitzt. Befestigen Sie den Filtersack mit der Briede, wie in Fig. 4 dargestellt.

**Schritt 5**

Hängen Sie den Beutel in die Stahlhaken um das Extraktorgehäuse ein, um den Beutel vorübergehend zu fixieren.

Machen Sie die Briede ausfindig. Legen Sie die Briede um den Beutel und stellen Sie sicher, dass die Briede auf dem Schaumstoffdichtungsband liegt, dann fixieren Sie sie.

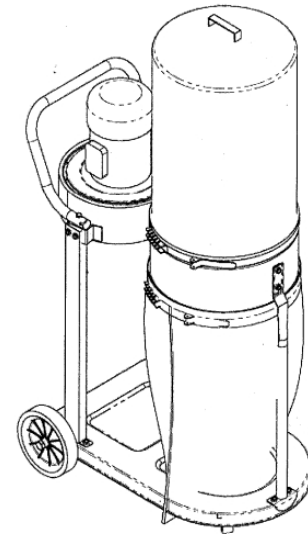
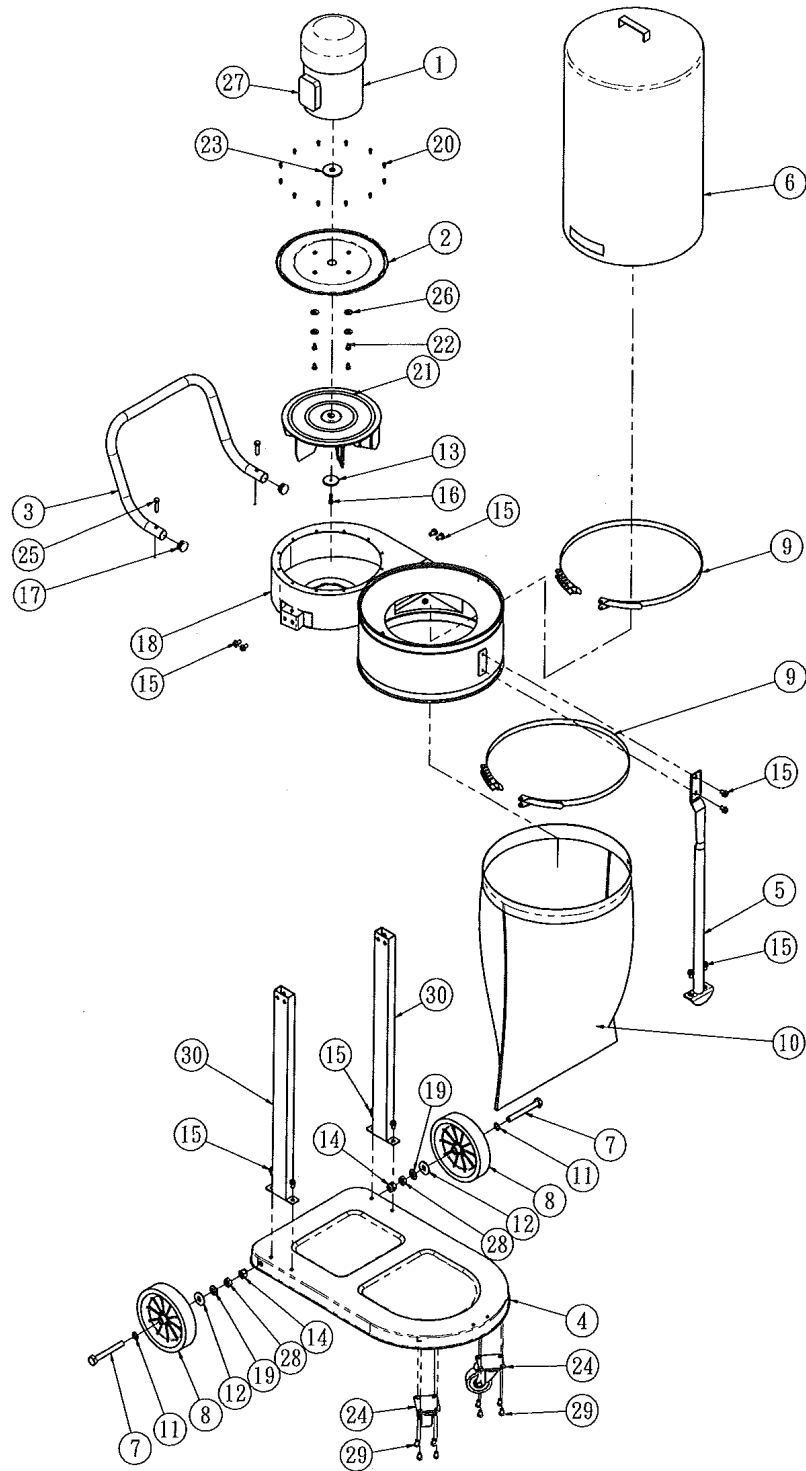


Fig. 4





Ersatzteilliste

AS-1000M / AS-2000M

Nr.	Beschreibung	Menge
1	Motor	1
2	Motorplatte	1
3	Handgriff	1
4	Sockel	1
5	Kollektorträger	1
6	Filterbeutel	1
7	Sechskantschrauben 1/2"*4"	2
8	Räder 7"	2
9	Riemenklemme	2
10	PE-Beutel	1
11	Unterlegscheibe 1/2"*19*1t	2
12	Unterlegscheibe 1/2"*34*3t	2
13	Laufgrad – Unterlegscheibe	1
14	Sicherungsmutter 1/2"	2
15	Flansch-Schraube 5/16"*1/2"	8
16	Kopfschraube M6*20	1
17	Rohrkappe	2
18	Hauptgehäuse	1
19	Kunststoffunterlegscheibe 13*25*2t	2
20	Runde HD Schraube M5*10(TP)	12
21	Laufgrad 10"	1
22	Sechskantschraube 1/4"*1"	4
23	Motor- Dichtung	1
24	Lenkrollen 2.5"	2
25	Sechskantschrauben 5/16"*1-1/4"	2
26	Unterlegscheibe 1/4"*18	4
27	Schalter	1
28	Muttern 1/2"	2
29	Zylinderkopfschraube 5/16"*1/2"	8
30	Kollektorhalterungen	2



---

## Consignes générales de sécurité

AS-1000M / AS-2000M

---

**Remarque: le non-respect de ces prescriptions peut entraîner des accidents graves.**

Comme toutes les machines, cette machine présente certains risques caractéristiques inhérents à son fonctionnement et à sa manipulation. L'utilisation attentive et la manipulation correcte de la machine diminuent considérablement les risques d'accidents potentiels. En cas de non-respect des mesures de prudence normales, les risques d'accidents sont inéluctables pour les utilisateurs.

La machine n'a été conçue qu'aux seules fins indiquées. Nous voulons vous faire bien comprendre que la machine ne peut fonctionner ni après avoir été modifiée, ni d'une manière pour laquelle elle n'a pas été conçue.

Si vous avez des questions à propos du fonctionnement de cette machine, n'hésitez pas à vous adresser d'abord au revendeur qui pourra vous conseiller si la notice d'utilisation ne vous donne pas d'éclaircissements.



**Portez toujours des lunettes de sécurité**



**Portez toujours des gants de sécurité!**



---

## Consignes générales de sécurité

AS-1000M / AS-2000M

---

1. Pour sa propre sécurité, toujours lire le mode d'emploi avant de mettre la machine en service. Apprendre à connaître la machine, son utilisation et ses limites de fonctionnement, et reconnaître ses dangers spécifiques.
2. Maintenir les couvercles de protection en état de fonctionnement et ne pas les démonter.
3. Les machines électriques équipées d'une fiche de raccordement au réseau avec contact de protection doivent toujours être branchées sur une prise de courant avec contact de protection (mise à la terre). Si des fiches intermédiaires sans contact de protection sont utilisées, le raccordement à la machine par contact de protection doit impérativement être réalisé. Ne jamais utiliser la machine sans prise de terre (mise à la terre).
4. Toujours retirer de la machine les leviers de serrage ou les clés desserrés. Développer un comportement qui consiste à toujours vérifier que toutes les commandes desserrées ont été retirées avant de mettre la machine en marche.
5. Maintenir la zone de travail libre de tout obstacle. Les zones de travail décalées et les
6. Ne pas utiliser la machine dans un environnement dangereux. Ne pas utiliser la machine entraînée dans des locaux humides ou mouillés, ni l'exposer à la pluie. Toujours bien éclairer la surface et la zone de travail.
7. Tenir les enfants et les visiteurs à l'écart de la machine. Toujours tenir les enfants et les visiteurs à une distance sûre de la zone de travail.
8. Protéger l'atelier ou l'espace de travail contre toute intrusion non autorisée. Installer des sécurités enfants sous forme de verrous verrouillables, d'interrupteurs principaux verrouillables, etc.
9. Ne pas surcharger la machine. Le rendement de la machine est meilleur et son fonctionnement plus sûr si elle est utilisée dans les plages de puissance pour lesquelles elle a été conçue.
10. Ne pas utiliser les accessoires pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
11. Porter des vêtements de travail appropriés ; éviter les vêtements amples, les gants, les foulards, les bagues, les colliers, les chaînes et autres bijoux. Ceux-ci pourraient se prendre dans les pièces en mouvement de la machine. Porter des chaussures à semelles antidérapantes. Porter un couvre-chef qui recouvre entièrement les cheveux longs.
12. Toujours porter des lunettes de protection. Procéder ici conformément aux prescriptions en matière de prévention des accidents. Porter également un masque anti-poussière lors de travaux avec présence de poussière.



13. Veiller à la stabilité. Toujours maintenir la position des pieds et l'équilibre physique de manière à garantir une position sûre. Veiller à la stabilité. Toujours conserver la position des pieds et l'équilibre du corps de façon à garantir votre stabilité.
14. Toujours maintenir la machine en parfait état de fonctionnement. Respecter les instructions d'utilisation pour le nettoyage, la lubrification et le remplacement des accessoires.
15. Toujours débrancher la machine du secteur avant de procéder à des travaux d'entretien ou au remplacement de pièces de la machine, comme la lame de scie, etc.
16. N'utiliser que les accessoires recommandés. Pour cela, suivre les instructions du manuel d'utilisation. L'utilisation d'accessoires non appropriés comporte des risques d'accident.
17. Éviter toute mise en service involontaire. Toujours vérifier que l'interrupteur de service est en position "0" (arrêt) avant d'établir le raccordement au réseau.
18. Vérifier les pièces endommagées de la machine. Les dispositifs de protection ou autres pièces endommagées doivent être réparés correctement ou remplacés avant de continuer à utiliser la machine.
19. Ne jamais quitter la machine pendant son fonctionnement. Toujours couper l'alimentation secteur. Ne quitter la machine que lorsqu'elle est complètement arrêtée.
20. Alcool, médicaments, drogues : Ne jamais utiliser la machine sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.
21. S'assurer que la machine est débranchée de l'alimentation secteur avant d'effectuer des travaux sur l'installation électrique, le moteur d'entraînement, etc.



## Règles de sécurité pour les dépoussiéreurs

AS-1000M / AS-2000M

**AVERTISSEMENT** : des précautions de base doivent être prises lors de l'utilisation de votre collecteur de poussière. Pour réduire le risque de blessure, de choc électrique ou d'incendie, respectez les règles de sécurité suivantes :

1. LIRE et comprendre le mode d'emploi avant d'utiliser le collecteur de poussière.
2. Ne laissez PAS le collecteur de poussière branché sur la prise de courant. Débranchez le collecteur de poussière lorsqu'il n'est pas utilisé et avant de changer les sacs, d'éliminer les obstructions ou de nettoyer l'appareil.
3. Mettez TOUJOURS l'interrupteur d'alimentation sur "ARRÊT" avant de débrancher la fiche de la prise de courant.
4. **AVERTISSEMENT** : POUR RÉDUIRE LE RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, ne pas utiliser à l'extérieur ou sur des surfaces mouillées. Utiliser uniquement pour l'aspiration à sec !
5. Respecter toutes les réglementations électriques et de sécurité, y compris le National Electric Code (NEC) et les Occupational Safety and Health Regulations (OSHA). Tous les raccordements et câblages électriques doivent être effectués par un personnel qualifié.
6. N'utilisez PAS le collecteur de poussière pour aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme l'essence par exemple. N'utilisez JAMAIS le collecteur de poussière à proximité de liquides inflammables ou combustibles.
7. Utilisez le collecteur de poussière uniquement pour aspirer des matériaux en bois. N'utilisez PAS le collecteur de poussière pour aspirer des copeaux de métal, de la poussière, de l'eau ou des pièces.
8. N'utilisez JAMAIS le collecteur de poussière pour évacuer des vapeurs ou de la fumée. N'absorbez JAMAIS ce qui brûle ou fume, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
9. Utilisez l'appareil uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
10. ne tirez PAS le collecteur de poussière par le câble d'alimentation. Ne laissez JAMAIS le câble d'alimentation entrer en contact avec des arêtes vives, des surfaces chaudes, de l'huile ou de la graisse.
11. NE PAS débrancher la fiche du collecteur de poussière en tirant sur le câble d'alimentation. Saisissez TOUJOURS la fiche, pas le câble.
12. Ne touchez PAS la fiche ou le collecteur de poussière avec les mains mouillées.
13. Remplacez immédiatement un câble endommagé. N'utilisez PAS de câbles ou de connecteurs endommagés. Si le collecteur de poussière ne fonctionne pas correctement ou a été endommagé, s'il a été laissé à l'extérieur ou s'il a été en contact avec de l'eau, apportez-le à un centre de service agréé pour le faire réparer.
14. NE PAS utiliser le collecteur de poussière comme un jouet. NE PAS utiliser à proximité d'enfants.
15. N'introduisez PAS de doigts ou de corps étrangers dans les ouvertures d'aspiration de la poussière. Éloignez les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps des ouvertures et des pièces mobiles de l'aspirateur.
16. N'utilisez PAS l'extracteur de poussière si aucun sac filtrant et aucun sac de collecte de poussière n'ont été installés et correctement fixés.
17. NE PAS faire fonctionner le collecteur de poussière si les ouvertures de l'aspirateur ne sont pas couvertes TOUJOURS couvrir les ouvertures exposées de l'aspirateur.
18. Inspectez régulièrement les sacs à poussière et les sacs filtrants pour vérifier qu'ils ne sont pas coupés, déchirés ou cassés. N'utilisez JAMAIS le collecteur de poussière avec un sac ou un tuyau d'aspiration endommagé.
19. Le collecteur de poussière est conçu UNIQUEMENT pour un usage domestique ou pour des tâches commerciales légères !
20. Ne branchez l'aspirateur que sur une prise correctement mise à la terre. Voir les instructions relatives à la mise à la terre.



**Conservez ces instructions d'utilisation**

**Instructions de mise à la terre**

L'appareil doit être mis à la terre en cas de dysfonctionnement ou de panne. La mise à la terre représente le chemin de moindre résistance pour le courant électrique afin de réduire le risque de choc électrique. Cet appareil est équipé d'un câble avec un conducteur de mise à la terre et une fiche de mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise de courant appropriée, correctement installée et mise à la terre, et conforme à tous les codes et ordonnances locaux.

**AVERTISSEMENT :**

Le raccordement incorrect du conducteur de terre de l'appareil présente un risque de choc électrique. Consultez un électricien qualifié ou un service après-vente en cas de doute sur la mise à la terre de la prise. Ne modifiez pas la fiche fournie avec l'appareil si elle ne correspond pas à la prise de courant ; faites installer une prise de courant appropriée par un électricien qualifié.

**Pour les appareils câblés mis à la terre :**

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur un circuit électrique dont la tension nominale normale est supérieure à 120 volts et est équipé en usine d'un cordon d'alimentation spécial et d'une fiche pour un circuit électrique approprié. Assurez-vous que l'appareil est branché sur une prise de courant ayant la même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne doit être utilisé pour cet appareil. Si l'appareil doit être raccordé à un autre circuit électrique, seul un personnel qualifié est habilité à le faire.

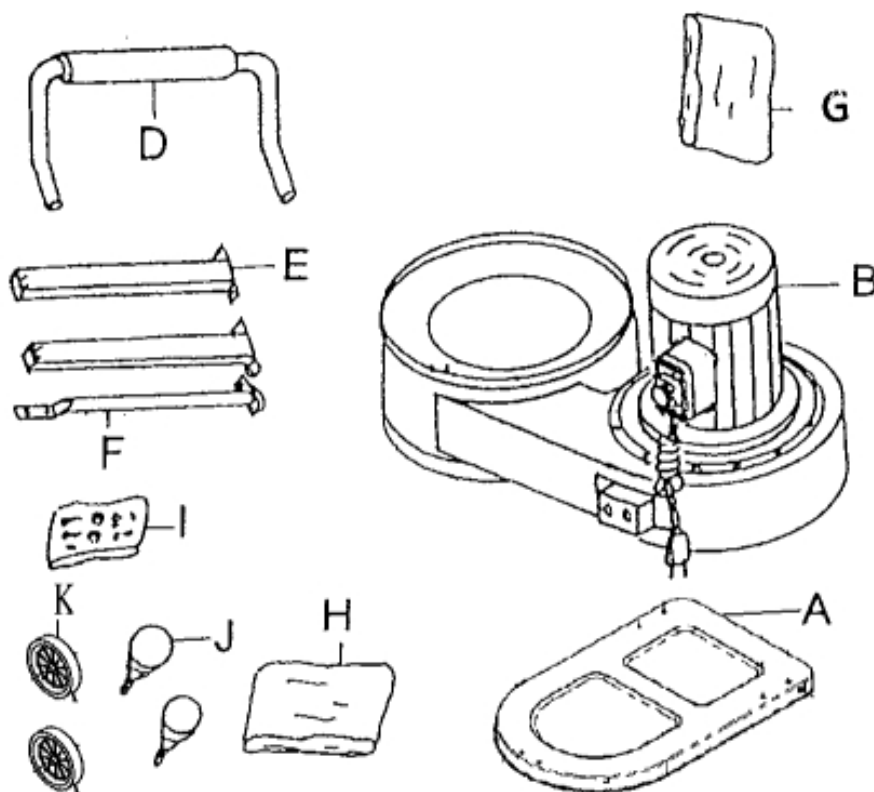
**Pour un appareil raccordé de manière fixe**

Cet appareil doit être raccordé à un système de câblage métallique fixe relié à la terre, ou un conducteur de terre doit être installé avec les conducteurs du circuit et raccordé à la borne ou au câble de terre de l'appareil.



Déballez avec précaution l'extracteur de poussière de son conteneur d'expédition.

**AVERTISSEMENT** : Ne branchez pas le collecteur de poussière à la source d'alimentation avant que l'appareil ne soit entièrement assemblé et que vous ayez lu et compris l'ensemble du mode d'emploi. La figure 2 montre les éléments que vous avez déballés du conteneur d'expédition.

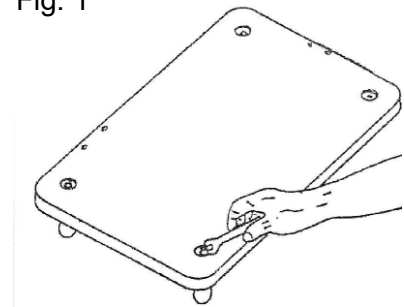


- A Socle
- B Boîtier du capteur avec moteur
- C Support supérieur du sac
- D Poignée
- E Deux supports de collecteur
- F Support de collecteur
- G Sac filtrant
- H Sac en PE
- I Vis et rondelles
- J Roulettes pivotantes
- K Roues

**Étape 1**

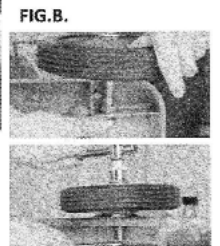
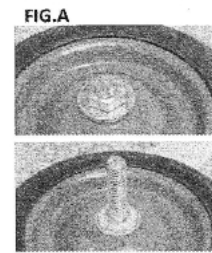
Installez les roulettes pivotantes, alignez les trous des supports avec les trous pré-perçés sur le socle de l'extracteur et fixez-les avec des vis à tête hexagonale (voir Fig.1).

Fig. 1



Placez une grande rondelle sur les vis à tête hexagonale de 1/2" et faites passer la vis par le trou central à l'avant des roues. Retourner la roue et placer une rondelle en nylon puis une rondelle fine sur le filetage de la vis à six pans. (voir Fig. A.).

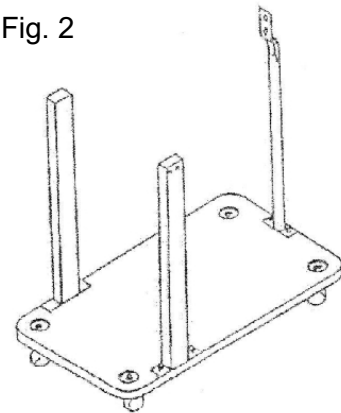
Repérez les écrous de blocage de 1/2", vissez-les sur le filetage et serrez-les à l'aide de deux clés ou de douilles ouvertes (voir Fig. B).



**Étape 2**

Placez le support de capteur rond et les supports de capteur rectangulaires et fixez-les avec six vis à tête hexagonale (voir Fig. 2).

Fig. 2



**Étape 3**

Placez le corps du capteur sur la partie supérieure du support de capteur et serrez à l'aide d'une clé plate, comme indiqué dans la Fig. 3.

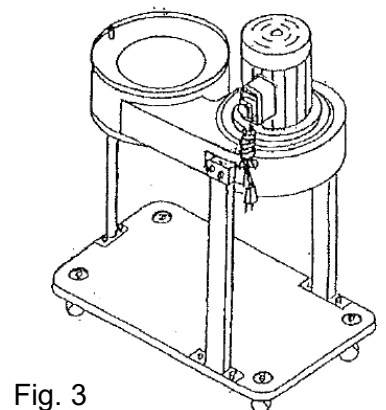


Fig. 3

**Étape 4**

Repérez les brides et les joints en mousse du filtre. Ensemble du filtre, abaissez le filtre au-dessus de l'ouverture de l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit correctement positionné. Fixez le sac filtrant avec la lettre, comme indiqué sur la Fig. 4.

**Étape 5**

Accrochez le sac dans les crochets en acier autour du boîtier de l'extracteur pour fixer temporairement le sac.

Repérez la bride. Placez le brie autour du sac et assurez-vous que la bride repose sur la bande d'étanchéité en mousse, puis fixez-la.

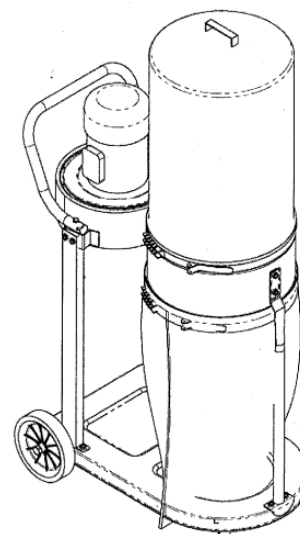
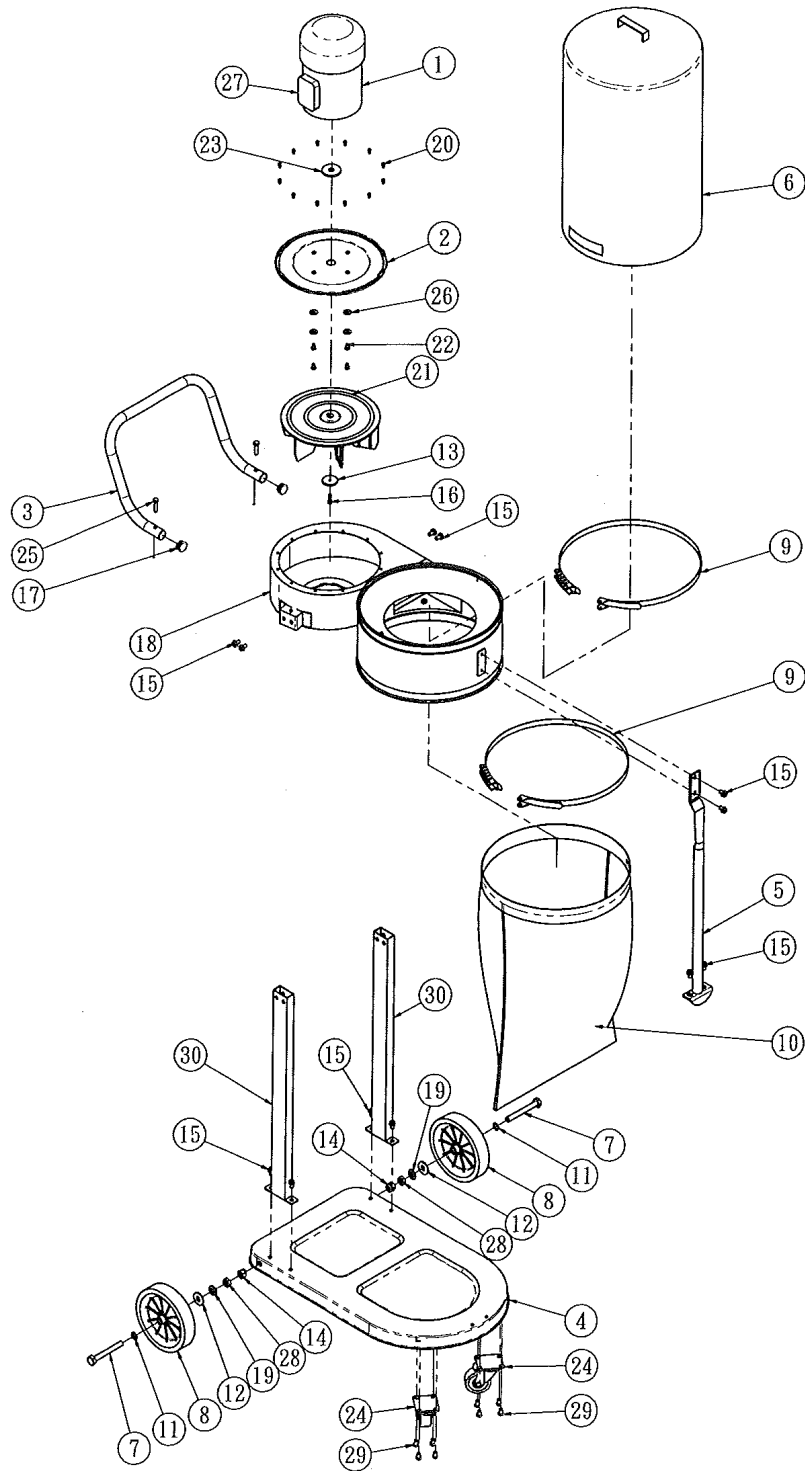


Fig. 4





Liste des pièces de rechange

AS-1000M / AS-2000M

No.	Description	Quantité
1	Moteur	1
2	Plaque du moteur	1
3	Poignée	1
4	Socle	1
5	Support de capteur	1
6	Sac filtrant	1
7	Vis à tête hexagonale 1/2"*4	2
8	Roues 7	2
9	Pince à courroie	2
10	Sac en PE	1
11	Rondelle 1/2"*19*1t	2
12	Rondelle 1/2"*34*3t	2
13	Rondelle de roue	1
14	Écrou de blocage 1/2	2
15	Vis de bride 5/16"*1/2	8
16	Vis à tête M6*20	1
17	Capuchon de tube	2
18	Boîtier principal	1
19	Rondelle en plastique 13*25*2t	2
20	Vis HD ronde M5*10(TP)	12
21	Roue 10	1
22	Vis à tête hexagonale 1/4"*1	4
23	Joint d'étanchéité du moteur	1
24	Roulettes pivotantes 2.5	2
25	Vis à tête hexagonale 5/16"*1-1/4"	2
26	Rondelle 1/4"*18	4
27	Interrupteur	1
28	écrous 1/2	2
29	Vis à tête cylindrique 5/16"*1/2	8
30	Supports de capteurs	2



**Nota: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni.**

Come per tutte le macchine, il funzionamento e l'utilizzo di questa macchina comportano dei pericoli. Un uso attento e una corretta gestione della macchina riducono notevolmente i rischi di incidente. Se le normali misure precauzionali vengono disattese, i rischi di incidente per l'operatore sono inevitabili.

La macchina è stata progettata solo per i tipi di utilizzo indicati. Si raccomanda vivamente di non modificare la macchina e di non utilizzarla in modi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Se, dopo aver letto le istruzioni per l'uso, non vi sono ancora chiarimenti, contattate il produttore.



**Indossare sempre occhiali di sicurezza!**



**Indossare sempre guanti di sicurezza!**



1. Per la vostra sicurezza, leggete sempre il manuale di istruzioni prima di utilizzare la macchina. Imparate a conoscere la macchina, il suo funzionamento e i suoi limiti operativi e riconoscete i suoi rischi specifici. Schutzabdeckungen in betriebsfähigem Zustand halten und nicht abbauen.
2. Collegare sempre le macchine a funzionamento elettrico con una spina di rete con contatto di terra a una presa di corrente con contatto di terra. Se si utilizzano spine intermedie senza contatto di protezione, il collegamento del contatto di protezione alla macchina deve essere effettuato senza problemi. Non mettere mai in funzione la macchina senza un contatto di protezione (terra).
3. Rimuovere sempre dalla macchina le leve o le chiavi di tensione allentate. Prima di accendere la macchina, verificare sempre che tutti i comandi allentati siano stati rimossi.
4. Mantenere l'area di lavoro libera da ostacoli. Le aree e le superfici di lavoro disallineate favoriscono gli infortuni in fase di partenza.
5. Non utilizzare la macchina in un ambiente pericoloso. Non utilizzare la macchina in ambienti umidi o bagnati e non esporla alla pioggia. Mantenere sempre la superficie e l'area di lavoro ben illuminate.
6. Tenere bambini e visitatori lontani dalla macchina.
6. Tenere bambini e visitatori lontani dalla macchina. Tenere sempre bambini e visitatori a distanza di sicurezza dall'area di lavoro.
7. Proteggere l'officina o il locale di lavoro dall'ingresso di persone non autorizzate. Installare dispositivi di sicurezza per bambini sotto forma di bulloni con serratura, interruttori principali con serratura, ecc.
8. Non sovraccaricare la macchina. Non sovraccaricare la macchina. La macchina funziona meglio e in modo più sicuro se viene utilizzata nei limiti di potenza per i quali è stata progettata.
9. Non utilizzare accessori per lavori per i quali è previsto l'utilizzo.
9. Non utilizzare gli accessori per lavori per i quali non sono stati progettati.
10. Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato; evitare indumenti larghi.
10. Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato; evitare indumenti larghi, guanti, sciarpe, anelli, collane, catene per le mani o altri gioielli. Potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento della macchina. Indossare scarpe con soles antiscivolo. Indossare un copricapo che copra completamente i capelli lunghi.
11. Indossare sempre occhiali di sicurezza.
11. Indossare sempre occhiali di sicurezza. Procedere in conformità alle norme antinfortunistiche. Indossare anche una maschera antipolvere quando si lavora con la polvere.



12. Prestare attenzione alla stabilità. Mantenere sempre la posizione dei piedi e l'equilibrio fisico in modo da garantire un appoggio sicuro.
13. Mantenere sempre la macchina in buono stato di funzionamento.
13. Mantenere sempre la macchina in buone condizioni di funzionamento. Seguire le istruzioni per la pulizia, la lubrificazione e la sostituzione degli accessori.
14. Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.
14. Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire lavori di manutenzione o di sostituire parti della macchina, come la lama, ecc.
15. Utilizzare solo gli accessori raccomandati.
15. Utilizzare solo gli accessori consigliati. Seguire le istruzioni del Manuale dell'operatore. L'uso di accessori non idonei può causare incidenti.
16. Evitare l'avviamento accidentale della macchina.
16. Evitare l'avviamento involontario. Verificare sempre che l'interruttore di funzionamento sia in posizione "0" (off) prima di effettuare il collegamento alla rete.
17. Controllare le parti danneggiate della macchina. Le protezioni o altre parti danneggiate devono essere riparate o sostituite correttamente prima di continuare a lavorare.
18. Non lasciare mai la macchina durante il funzionamento.
18. Non abbandonare mai la macchina durante il funzionamento. Disattivare sempre l'alimentazione di rete. Non abbandonare la macchina fino a quando non si è arrestata completamente.
19. Non abbandonare mai la macchina durante il funzionamento.
19. Alcool, farmaci, droghe: Non utilizzare mai la macchina sotto l'effetto di alcool, farmaci o droghe.
20. Assicurarci che la macchina sia scollegata dalla rete elettrica.
20. Assicurarci che la macchina sia scollegata dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto elettrico, sul motore di azionamento, ecc.
21. Utilizzare il diagramma di posizione come riferimento per il funzionamento della macchina.





## Norme di sicurezza per i separatori di polvere

AS-1000M / AS-2000M

**AVVERTENZA:** Durante l'utilizzo dell'aspiratore è necessario osservare le precauzioni di base. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, scosse elettriche o incendi, attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Leggere e comprendere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'aspiratore.
2. NON lasciare l'aspiratore collegato alla presa di corrente. Scollegare l'aspiratore dalla presa di corrente quando non è in uso e prima di cambiare i sacchetti, eliminare gli intasamenti o pulire l'apparecchio.
3. Prima di estrarre la spina dalla presa, posizionare SEMPRE l'interruttore di rete su "OFF".
4. **ATTENZIONE:** PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, non utilizzare all'aperto o su superfici bagnate. Utilizzare solo per l'estrazione a secco!
5. Rispettare tutte le norme elettriche e di sicurezza, tra cui il National Electric Code (NEC) e le Occupational Safety and Health Regulations (OSHA). Tutti i collegamenti elettrici e i cablaggi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
6. NON utilizzare l'aspiratore per aspirare liquidi infiammabili o combustibili come la benzina. Non utilizzare MAI l'aspiratore in prossimità di liquidi infiammabili o combustibili.
7. Utilizzare l'aspiratore solo per aspirare materiali in legno. NON utilizzare l'aspiratore per aspirare trucioli metallici, polvere, acqua o parti.
8. Non utilizzare MAI l'aspiratore per rimuovere vapori o fumo. Non raccogliere MAI oggetti che bruciano o fumano, come sigarette, fiammiferi o cenere calda.
9. Utilizzare il dispositivo solo come descritto in questo manuale.
10. NON tirare l'aspiratore per il cavo di alimentazione. Non lasciare MAI che il cavo di alimentazione entri in contatto con spigoli vivi, superfici calde, olio o grasso.
11. NON estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa tirando il cavo di alimentazione. Tenere SEMPRE la spina, non il cavo.
12. NON toccare la spina o l'aspiratore con le mani bagnate.
13. Sostituire immediatamente un cavo danneggiato. NON utilizzare cavi o spine danneggiati. Se l'aspiratore non funziona correttamente o è stato danneggiato se è stato lasciato all'aperto o è entrato in contatto con l'acqua, portarlo presso un centro di assistenza autorizzato per la riparazione.
14. NON utilizzare l'aspiratore come giocattolo. NON utilizzare in prossimità di bambini.
15. NON inserire dita o oggetti estranei nelle aperture di aspirazione della polvere. Tenere capelli, indumenti larghi, dita e tutte le parti del corpo lontano dalle aperture e dalle parti mobili dell'aspirapolvere.
16. NON utilizzare l'aspiratore se il sacchetto del filtro e il sacchetto di raccolta della polvere non sono inseriti e fissati correttamente.
17. NON mettere in funzione l'aspiratore con aperture di aspirazione inutilizzate e non coperte Coprire SEMPRE le aperture di aspirazione esposte.
18. Ispezionare regolarmente i sacchi della polvere e del filtro per verificare che non vi siano tagli, strappi o rotture. Non utilizzare MAI l'aspiratore con un sacco o un tubo di aspirazione danneggiato.
19. L'aspiratore è progettato SOLO per uso domestico o commerciale leggero!
20. Collegare l'aspirapolvere solo a una presa correttamente collegata a terra. Vedere le istruzioni per la messa a terra.



**Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro**

**Istruzioni per la messa a terra**

L'apparecchio deve essere collegato a terra in caso di malfunzionamento o guasto. La messa a terra è il percorso di minor resistenza per la corrente elettrica, al fine di ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche. Questo apparecchio è dotato di un cavo con un conduttore di terra e di una spina di terra. La spina deve essere inserita in una presa di corrente appropriata, correttamente installata e dotata di messa a terra e conforme a tutti i codici e le ordinanze locali.

**AVVERTENZA:**

Il collegamento non corretto del conduttore di terra dell'apparecchio può provocare scosse elettriche. Consultare un elettricista qualificato o un rappresentante del servizio clienti in caso di dubbi sulla corretta messa a terra della presa. Non cambiare la spina fornita con l'apparecchio se non si adatta alla presa; far installare una presa adatta da un elettricista qualificato.

**Per apparecchi con cavo e messa a terra:**

Questo apparecchio è progettato per funzionare su un circuito con una tensione nominale superiore a 120 volt ed è dotato in fabbrica di un cavo di alimentazione e di una spina speciali per un circuito appropriato. Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato a una presa con la stessa configurazione della spina. Non è possibile utilizzare un adattatore per questo apparecchio. Se l'apparecchio deve essere collegato a un circuito diverso, l'operazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

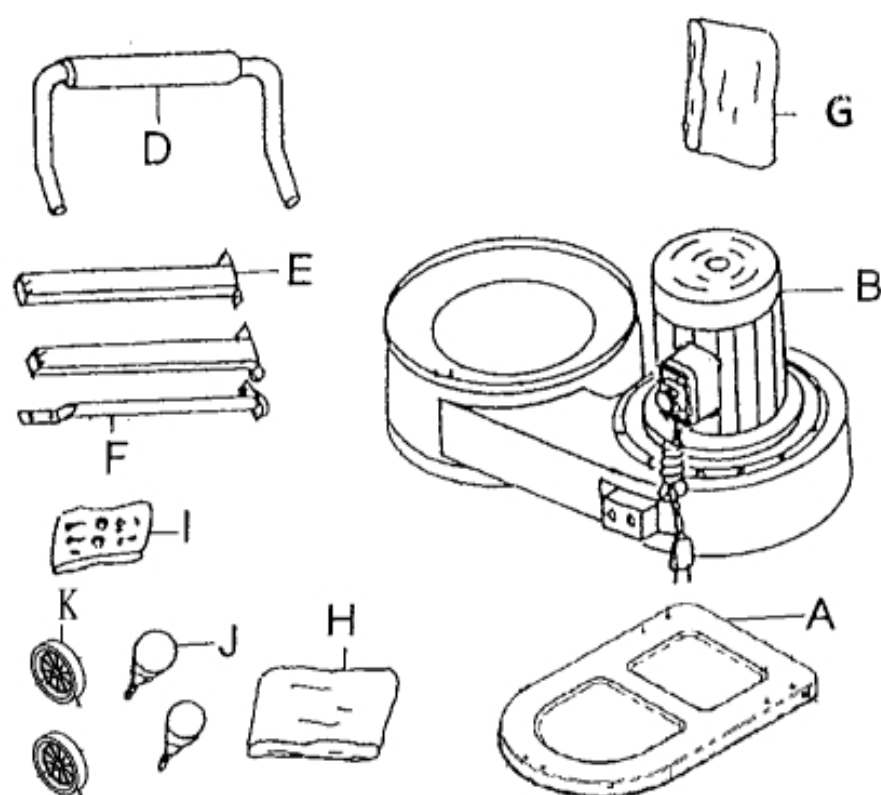
**Per un apparecchio collegato in modo permanente**

Questo apparecchio deve essere collegato a un sistema di cavi metallici permanentemente installato a terra o deve essere installato un conduttore di terra con i conduttori del circuito e collegato al terminale di messa a terra o al cavo di messa a terra dell'apparecchio.

Disimballare con cura l'aspiratore dal contenitore di spedizione.

**AVVERTENZA:** non collegare l'aspiratore alla fonte di alimentazione finché l'apparecchio non è completamente assemblato e non si sono lette e comprese tutte le istruzioni per l'uso.

La Figura 2 mostra i componenti estratti dall'imballaggio.



- A Base
- B Alloggiamento del collettore con motore
- C Porta sacchi superiore
- D Maniglia
- E Due supporti del collettore
- F Supporto del collettore
- G Sacchetto filtrante
- H Sacchetto in PE
- I Viti e rondelle
- J Ruote
- K Ruote

**Passo 1**

Fissare le rotelle, allineando i fori delle staffe con i fori preforati sulla base dell'estrattore e fissandole con viti a testa esagonale (vedi Fig. 1).

Posizionare una rondella grande sui bulloni esagonali da 1/2" e spingere il bullone attraverso il foro centrale nella parte anteriore delle ruote. Girare la ruota e posizionare una rondella di nylon e poi una rondella sottile sulla filettatura del bullone esagonale (vedi Fig. A.).

Individuare i dadi di bloccaggio da 1/2", avvitarli sulla filettatura e serrarli con due chiavi o chiavi a bussola aperte (vedere Fig. B).

Fig. 1

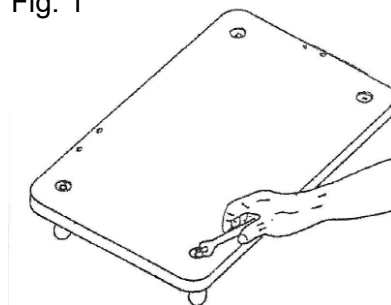
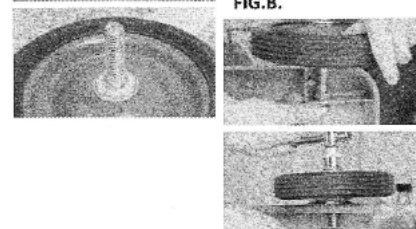


FIG.A



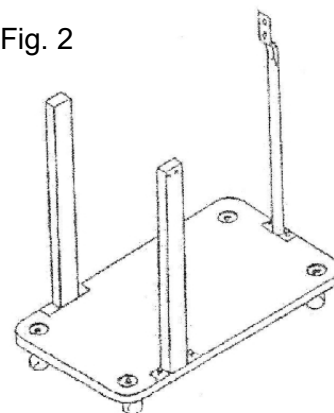
FIG.B.



**Passo 2**

Montare il supporto del collettore rotondo e le staffe del collettore rettangolare e fissarle con sei viti a testa esagonale (vedi Fig. 2).

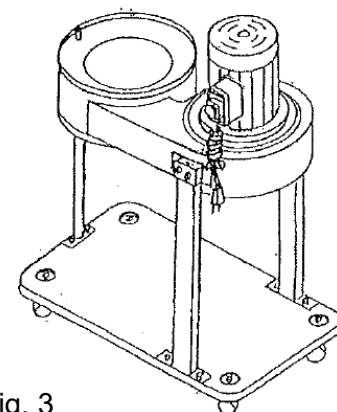
Fig. 2



**Passo 3**

Posizionare il corpo del collettore sulla parte superiore del supporto del collettore e serrarlo con una chiave, come illustrato nella Fig. 3.

Fig. 3



**Passo 4**

Individuare le guarnizioni del filtro e le guarnizioni in schiuma.  
Dopo aver installato il gruppo filtro, abbassare il filtro sull'apertura di aspirazione fino a quando non è correttamente posizionato.  
Fissare il sacco del filtro con la cinghia come mostrato nella Fig. 4.

**Passo 5**

Appendere il sacchetto ai ganci in acciaio intorno all'alloggiamento dell'estrattore per fissarlo temporaneamente.

Individuare la briede. Posizionare la briede attorno al sacchetto e assicurarsi che la briede poggi sul nastro di schiuma sigillante, quindi fissarla in posizione.

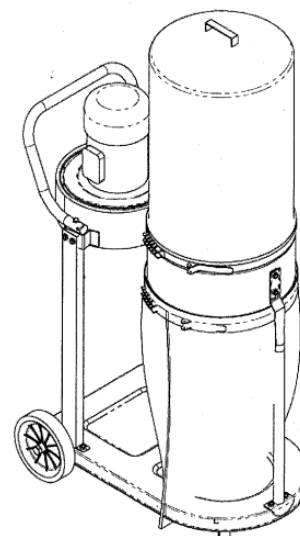
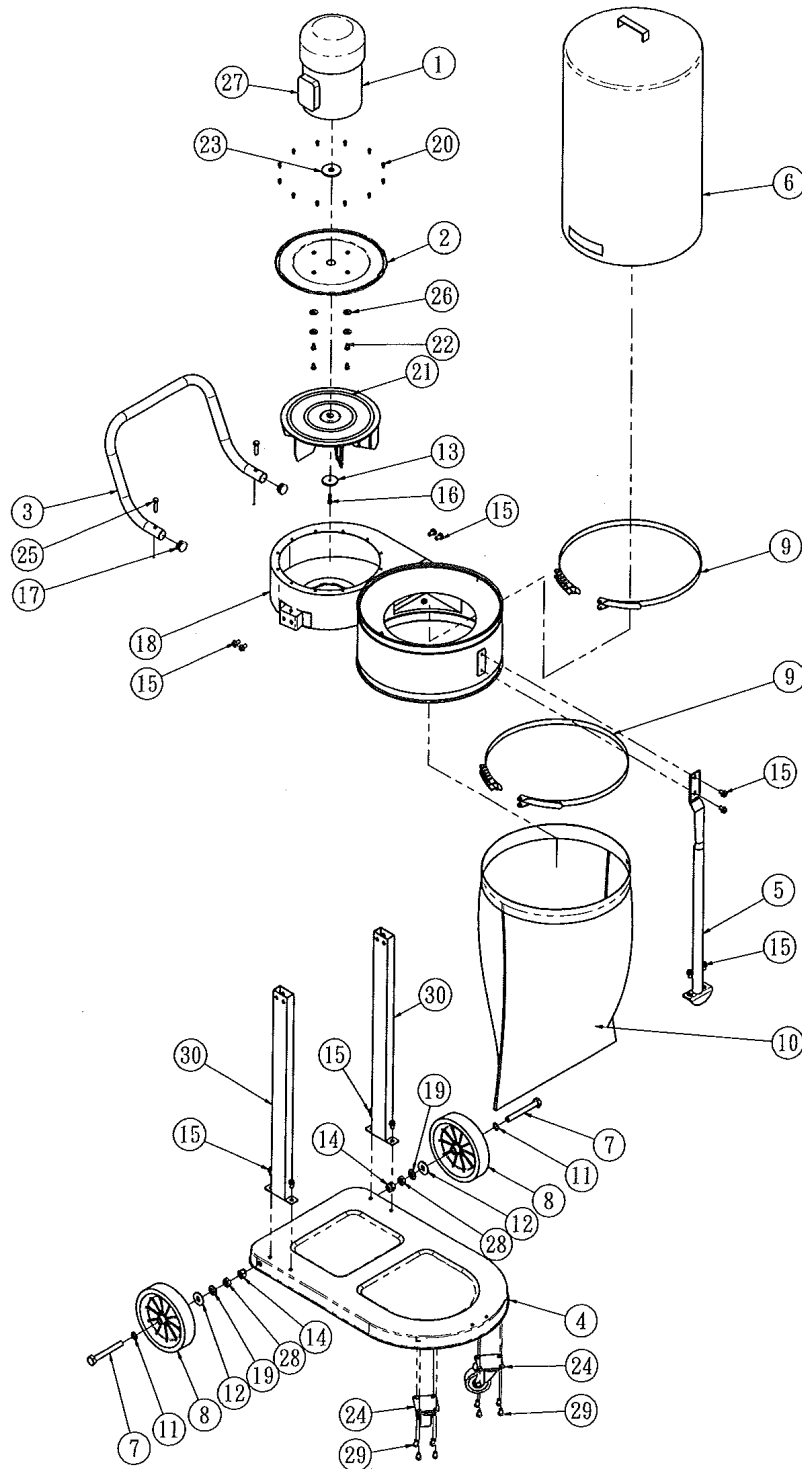


Fig. 4





Elenco delle parti di ricambio

AS-1000M / AS-2000M

No.	Descrizione	Quantità
1	Motore	1
2	Piastra del motore	1
3	Maniglia	1
4	Base	1
5	Supporto del collettore	1
6	Sacchetto filtro	1
7	Viti a testa esagonale da 1/2"*4	2
8	Ruote da 7"	2
9	Morsetto a nastro	2
10	Sacchetto in PE	1
11	Rondella 1/2"*19*1t	2
12	Rondella 1/2"*34*3t	2
13	Rondella ruota	1
14	Dado di bloccaggio 1/2"	2
15	Vite flangia 5/16"*1/2"	8
16	Vite a testa cilindrica M6*20	1
17	Tappo del tubo	2
18	Alloggiamento principale	1
19	Rondella di plastica 13*25*2t	2
20	Vite HD rotonda M5*10(TP)	12
21	Girante 10	1
22	Vite a testa esagonale 1/4"*1"	4
23	Guarnizione del motore	1
24	Ruote piroettanti 2,5"	2
25	Viti a testa esagonale 5/16"*1-1/4"	2
26	Rondella 1/4"*18	4
27	Interruttore	1
28	Dadi 1/2"	2
29	Vite testa cilindro 5/16"*1/2"	8
30	Staffe del collettore	2

Texte wurden automatisiert übersetzt mit DeepL.com  
Les textes ont été traduits automatiquement avec DeepL.com  
I testi sono stati tradotti automaticamente con DeepL.com